Porównanie tłumaczeń Jana 17:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | To zaś jest ― wieczne życie, aby poznali Ciebie, ― jedynego prawdziwego Boga i którego wysłałeś Jezusa Pomazańca. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To zaś jest wieczne życie aby znaliby Ciebie jedynego prawdziwego Boga i Tego którego wysłałeś Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To zaś jest życie wieczne:\* aby znali Ciebie,\*\* jedynego prawdziwego Boga,\*\*\* i Tego, którego posłałeś,\*\*\*\* Jezusa Chrystusa.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś jest wieczne życie, aby poznawali ciebie. jedynego prawdziwego Boga i którego wysłałeś, Jezusa Pomazańca. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To zaś jest wieczne życie aby znaliby Ciebie jedynego prawdziwego Boga i (Tego), którego wysłałeś Jezusa Pomazańca |

1. 1) <x>520 6:22</x>; <x>550 6:8</x>; <x>630 1:2</x>; <x>690 2:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 11:27</x>; <x>570 3:10</x>; <x>580 2:2-3</x>; <x>650 8:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>590 1:9</x>; <x>690 5:20</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 17:8</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Chodzi nie tyle o poznanie Ojca i Syna, ile Ojca w Synu, zob. <x>500 1:18</x>. [↑](#footnote-ref-6)